

Zeitschrift: Arbido
Herausgeber: Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare; Bibliothek
Information Schweiz
Band: 10 (1995)
Heft: 11

Buchbesprechung: Wörterbuch zur Musik = Dictionnaire de la terminologie musicale
[Uwe Plasger]

Autor: Royo, Céline

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA TERMINOLOGIE MUSICALE

PLASGER, Uwe. - *Wörterbuch zur Musik : Deutsch - Französisch Französisch - Deutsch = Dictionnaire de la terminologie musicale : allemand - français français - allemand / Uwe Plasger ; unter Mitwirkung von Jean-Jacques Legrand und Hermann Rudolph. - München ; London ; Paris : K. G. Saur, 1995. - XVI, 289 p. ; 22 cm*

Les musiciens et ceux qui sont confrontés à la terminologie musicale française ou allemande noteront avec intérêt la sortie de ce nouvel ouvrage de référence publié par K. G. Saur.

Ce présent dictionnaire regroupe sur près de 300 pages plus de 16 000 termes de la terminologie musicale - des plus généraux aux plus précis, des plus rares aux plus usités.

On y trouve des expressions et des termes spécifiquement musicaux tels que "le morceau est en fa majeur / Das Stück steht in F. Dur", "un instrument à anche double / Doppelrohrblattinstrument" ou encore "une gamme diatonique / diatonische Skala", mais également des expressions et termes plus généraux qui se rencontrent souvent dans des contextes musicaux. Il s'agit par exemple de "tête d'enregistrement / Aufnahmekopf" ou de "faire la musique d'un film / Die Musik zu einem Film machen".

Les articles de ce dictionnaire sont le plus souvent présentés sous forme de champs sémantiques où, sous chaque entrée, on trouve aussi d'autres termes ou expressions composés avec cette entrée.

Enfin, la présentation claire de cet ouvrage, son contenu complet et précis (grâce aux annotations grammaticales et à l'indication des différents contextes d'usage des termes) ainsi que son utilisation simple en font un ouvrage de base utile autant à l'amateur qu'au professionnel.

A noter également, l'existence du "Wörterbuch zur Musik/Dictionary of Terms in Music: Englisch - Deutsch/Deutsch - Englisch" de Horst Leuchtmann, paru en 1992 chez le même éditeur.

Céline Royo

Institut universitaire de hautes études internationales, Genève

la plupart. Il s'agit par exemple d'Archivum, IFLA Journal, Library Journal, CD-Rom Librarian, International Journal of Information and Library Science...

La présentation pour chaque titre de ce qu'un auteur a besoin de savoir au sujet d'une publication avant de soumettre son article (contenu et champs d'application notamment), lui permet de sélectionner le titre le plus approprié en relation avec son domaine de recherche pour atteindre le public voulu.

Les informations fournies sont: les références bibliographiques, le nom et l'adresse de l'éditeur, la liste des bibliographies ou bases de données qui dépouillent la revue et citent les articles (Historical Abstracts, International Bibliography of Book Reviews, LISA: Library and Information Science Abstracts, Science Citation Index ...), la politique éditoriale, les domaines d'intérêt et le contenu, le public, des informations pratiques concernant la présentation et l'envoi des articles, le taux d'acceptation, la procédure pour les articles soumis, ainsi que l'adresse électronique, le téléphone et le fax le cas échéant.

A noter toutefois que les informations ne sont pas complètes pour tous les périodiques. La mention "not given" qui signifie que le renseignement n'a pas été communiqué par l'éditeur revient souvent.

Enfin, cet ouvrage, dans son introduction, donne quelques conseils pratiques sur la marche à suivre par les auteurs ainsi que les références de quelques manuels de base utiles à la rédaction de textes.

On ne peut que se féliciter de la sortie de cet ouvrage utile et simultanément regretter qu'il ne concerne que les périodiques de langue anglaise. Alors, à quand un tel ouvrage version française (et allemande) ?

Céline Royo

Institut universitaire de hautes études internationales, Genève

PUBLISH OR PERISH

SCHROEDER, Carol F. - *Guide to Publishing Opportunities for Librarians / Carol F. Schroeder, Gloria G. Roberson. - New York ; London ; Norwood : The Haworth Press, 1995. - VII, 221 p. ; 23 cm*

Voilà un ouvrage qui intéressera les partisans de la promotion de notre profession hors des frontières si étroites de la Suisse...

Ce guide, une compilation d'environ 200 titres de périodiques classés par ordre alphabétique, regroupe les principales informations concernant des périodiques qui publient des articles bibliothéconomiques au sens large.

Les périodiques recensés sont des publications d'associations nationales, de sociétés, des publications régionales, des newsletters, des bulletins, des périodiques généraux et quelques périodiques sur support électroniques (Libres : Library and Information Science Research) Ces publications sont toutes de langue anglaise. Elles sont américaines, australiennes et anglaises pour